



## ASSOCIATION EAUBONNE – BUDENHEIM



### EDITION SPÉCIALE – FETES DE FIN D'ANNEE

Chers adhérents,

L'année 2020 fut une année bien particulière comme nous n'en avons jamais rencontrée. Une épidémie mondiale et inconnue jusqu'alors est venue créer un contexte d'incertitude totale et internationale : dans nos activités, dans nos projections et dans notre mode de travail quotidien. Malgré cette situation, les fêtes de Noël et de fin d'année se sont préparées comme vous pourrez le lire ci-dessous.

#### Dans cette Édition Spéciale ;

- Quoi de neuf à Budenheim – La « Saint Martin ?
- Quoi de neuf à Eaubonne ? – Le projet Olympique/les JO de 2024
- Article de Pierre Dontenville
- Préparons Noël – Les élèves de Notre Dame de Bury ont participé à cette Edition sous forme de dessins exprimant leur façon de voir Noël

-



-



## Quoi de neuf à Budenheim ?



Verbandsfreie  
Gemeinde Budenheim

Depuis Budenheim – le 11 Novembre - rapport de Stephan Hinz

Aujourd'hui c'est la Saint Martin - Malheureusement cette année en raison de la pandémie, nous ne pourrions procéder à notre défilé à Budenheim. Afin que les enfants ne soient pas privés de la traditionnelle « Martinsbretzel », Stephan Hinz avec la collaboration de Mathias Meincke, Hannes Saas, Bernhard Kurz ont visités les écoles et garderies. Ainsi nous avons pu remettre les Bretzels aux enfants – Ce fut un réel plaisir.

Mais que signifie la ST MARTIN ?

Saint-Martin est largement célébré autour du 11 novembre en Allemagne - surtout dans les régions catholiques - et plus marginalement en France. Folklore, traditions et défilés se conjuguent lors de cette fête religieuse.

### Une tradition religieuse riche en folklore

Le défilé de la Saint-Martin (Martinszug) est un événement qui mobilise nombre de crèches et écoles en Allemagne, autour du 11 novembre. C'est un événement majeur du monde catholique allemand, durant lequel petits et grands peuvent briller d'ingéniosité dans la confection de lanternes et de lampions colorés. Les chants sont aussi une tradition forte pendant ce moment de célébration religieuse. Les enfants écument les pas de porte des maisons en chantant ces « Martinlieder » en l'honneur du saint, pour recevoir en échange des brioches à son effigie ou « Weckmann ». La procession qui s'effectue à la tombée de la nuit se clos par un feu de joie. La tradition veut aussi que l'on mange une oie rôtie le jour de la Saint-Martin accompagnée de ses quenelles, de son chou rouge ou de ses pommes de terre.



# EAUBONNE

## QUOI DE NEUF à EAUBONNE ?

« Fais bouger ton jumelage » / DJK Budenheim et CSME Eaubonne

### DJK Sportfreunde Budenheim e.V. – Abt. Volleyball



Mitglied im Sportbund Rheinhessen

Une rencontre avec certains représentants du CSME qui ont répondu présent pour participer à ce projet (Volley et Handball) a eu lieu dans le but de mieux leur présenter l'organisation mais aussi la préparation, les formalités mises en place par l'OFAJ/CNOSF. Une simulation d'équipes possibles a été proposée et transmises à nos collègues de Budenheim, espérant trouver les bons homologues. Un projet de programme est en cours pour faire une simulation des coûts. L'OFAJ/CNOSF prévoit un entretien vidéo début d'année entre les deux participants (Eaubonne/Budenheim) afin d'en discuter ensemble. Le but est bien entendu d'être prêt le moment venu – actuellement les prévisions iraient plutôt vers 2022. Car un autre grand projet se profile – les JO de 2024



Un évènement de grande ampleur se prépare en France pour 2024, et aussi à Eaubonne puisque notre ville fit partie des premières villes labellisées de France.

Voici quelques informations :

Sur les JO Paris 2024, c'est 620 centres de préparation et d'accueil, 15.000 athlètes, 20.000 journalistes, 50.000 volontaires, 4 milliards de téléspectateurs

Le Label « TERRES de Jeux 2024 » c'est 1355 villes regroupant 20 millions de personnes, 9 régions, 76 départements.

A Eaubonne, le CDFAS recevra l'équipe américaine

ARTICLE fourni par Pierre Dontenville :

## Enfants de la guerre

Quand nous évoquons le mot « guerre » nous y associons automatiquement des mots comme « haine, violence, souffrance » mais beaucoup moins naturellement « amour ».

Tous, nous connaissons pourtant des histoires d'amour vécues durant des conflits et pas qu'à travers des films ! Les quelques 200 000 enfants nés de « *relations franco-allemandes* » durant la deuxième guerre mondiale, ne sont-ils pas souvent le fruit d'un amour ?

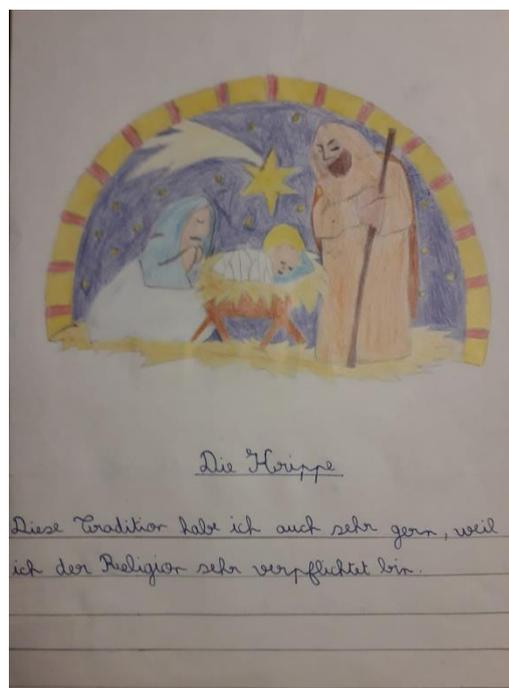
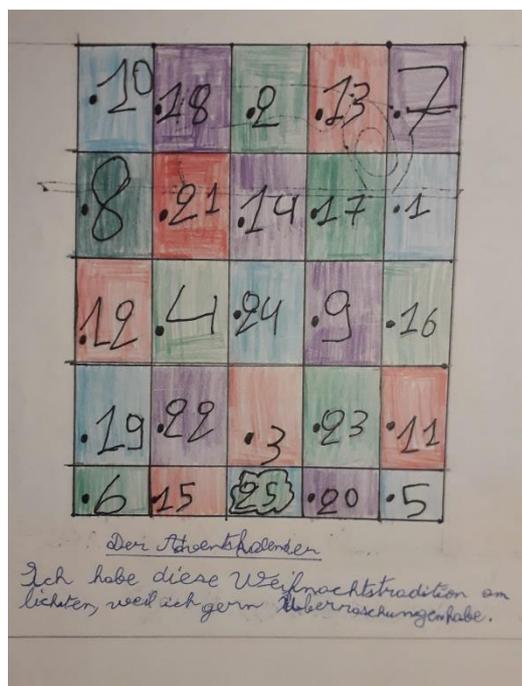
L'Association Nationale des Enfants de la Guerre, ANEG-France, retrace de manière émouvante de nombreux parcours de vie réelle. En allant sur le site de cette association,

<http://anegfrance.free.fr/ENGUEROA.HTM> ,

Vous pourrez y lire de belles et vraies histoires, des contes de Noël pour ces temps de confinement ! Et si vous avez des témoignages personnels, pourquoi ne pas les partager dans un prochain numéro de cette gazette ?

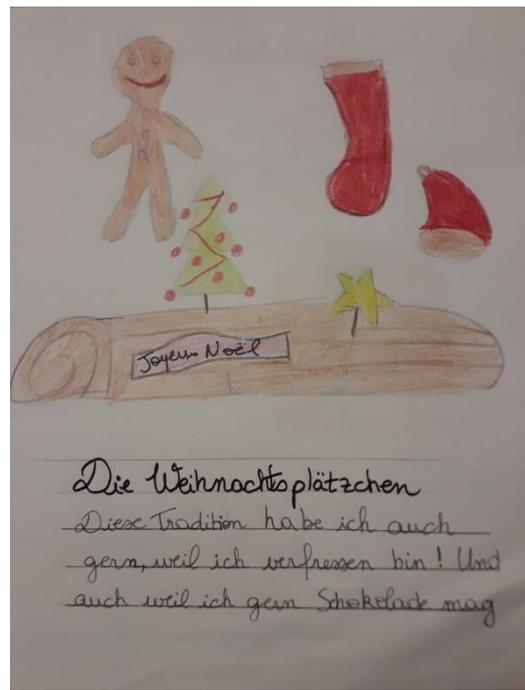
Bon Noël à tous ! Pierre D.

Les élèves de 5<sup>ème</sup> de « Notre Dame de Bury » /Margency ont souhaités participer à cette Edition Spéciale avec l'aide de leur professeur d'allemand - Gwen. Les élèves sont âgés de 11/12 ans et apprennent l'allemand depuis 1 an et 4 mois. C'est donc avec ces dessins qu'ils ont voulu exprimer leur façon de voir Noël. Un grand merci à leur professeur.





La décoration de la maison

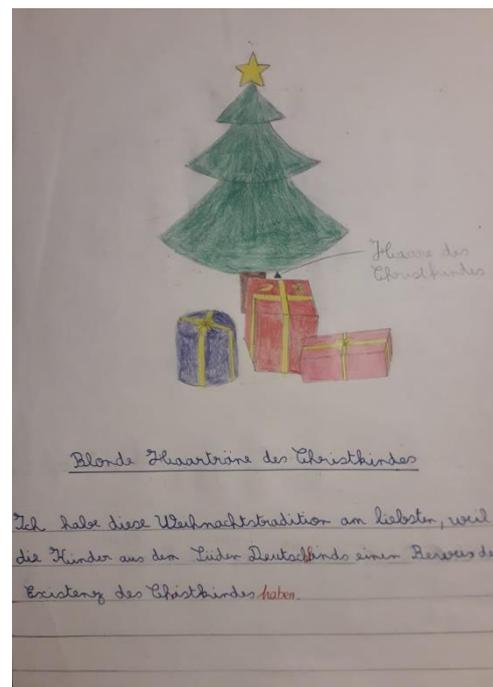


Die Weihnachtsplätzchen  
 Diese Tradition habe ich auch  
 gern, weil ich verfrassen bin! Und  
 auch weil ich gern Schokolade mag

les petits fours



Merci à tous les élèves qui ont participés



Blonde Haarträne des Christkinds  
 Ich habe diese Weihnachtstradition am liebsten, weil  
 die Kinder aus dem Lieder Deutschlands einen Beweis der  
 Existenz des Christkinds haben.

## LES PETITS FOURS

Dans chaque foyer, dès la période de l'Avent il règne des odeurs d'épices, d'orange qui réjouissent petits et grands. Un petit avant-goût visuel.....



**De nombreuses recettes existent, des recettes de grand-mère qui se transmettent de mère en fille, chacun les fabrique pour le plaisir de petits mais aussi des grands**

Retrouvez certaines recettes lors de nos messages pendant durant la période de l'Avent chaque dimanche





VIVE L'AMITIE **FRANCO-ALLEMANDE** –  
ES LEBE DIE **DEUTSCH-FRANZOESISCHE FREUNDSCHAFT**

Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr  
an alle Mitgliedern der AEB / Joyeux Noël et Bonne  
Année à tous les adhérents de l'AEB



Ces informations ont été recueillies et mises en page par Pétra IRLE.

**Association Eaubonne – Budenheim / 95600 Eaubonne**

[contact@eaubonne-budenheim.org](mailto:contact@eaubonne-budenheim.org)